

## ADM Instructions For Use

ADM External Rotation Bar

### Languages

**spa** Español

**gla** Gaeilge

**ces** čeština

**nor** Engelsk

**dan** Dansk

**slk** slovenčina

**spa** Español

### Instrucciones de uso

**Nombre del producto: Barra de rotación externa del ADM**

#### 1 Uso previsto y contraindicaciones

Las barras de rotación externas del ADM se han diseñado para prevenir la reincidencia del pie equino varo. Usar solo con la ortesis ADM de pie y tobillo, según las indicaciones del facultativo. No utilizar en pie equino varo sin corregir o reincidente. En caso de duda, consultar al facultativo.

#### 2 Longitud de la barra

Las sandalias suelen ajustarse a una distancia similar al ancho de los hombros. Las etiquetas de la barra equivalen a la medida del ancho de los hombros (Xmm). Usar una barra cuya longitud sea lo más similar posible a la medida del ancho de los hombros (Xmm). Si la configuración de la barra es demasiado corta, al paciente le resultará más difícil tolerar el mecanismo que, a su vez, ejercerá presión en las rodillas y las caderas. Una barra demasiado larga resultará menos efectiva.

#### 3 Seleccionar una horquilla para el extremo derecho y

#### una horquilla para el extremo izquierdo

Seleccionar una horquilla para el extremo derecho y otra para el extremo izquierdo. A modo general, los ángulos de las horquillas se seleccionan de la siguiente manera: 60° para pie equino varo normal, 45° para pie complejo, donde la tolerancia del paciente resulta un problema, y 30° para pie no equino varo en casos unilaterales.

#### 4 Montar la barra

Colocar una horquilla en cada extremo de la barra. Asegurarse de que ambos émbolos de los resortes hacen "clic" y sobresalen de los orificios de la barra para lograr un ajuste seguro.

#### 5 Ajustar la ortesis ADM de pie y tobillo.

Tras ajustar la ortesis ADM de pie y tobillo al paciente, colocar la barra ensamblada a las AFO. Confirmar que los pies se encuentran en abducción y flexión dorsal, como se muestra.

#### 6 Retirar la horquilla

Para retirar la horquilla de la barra, usar la herramienta provista. Colocar dicha herramienta en los émbolos de los resortes y presionar hacia abajo. Girar la horquilla para que los émbolos de los resortes se desprendan de los orificios de la barra. Retirar la herramienta. Extraer la horquilla de la barra.

#### 7 Advertencias y precauciones

Dispositivo médico de Clase 1. Utilizar solo en pie equino varo corregido. Usar solo como dispositivo nocturno y para dormir. No permitir que el paciente camine, corra o juegue con el dispositivo colocado. Usar la talla correcta y la configuración, según las indicaciones del facultativo. En caso de que el paciente muestre algún tipo de intolerancia o molestias continuas, retirar el dispositivo y consultar al facultativo. No utilizar si el producto está dañado. El dispositivo no es estéril y sólo debe usarlo el usuario original. El dispositivo puede devolverse C-Pro Direct para desecharlo de forma segura, o bien desecharse o reciclarse como otros productos domésticos. Almacenar entre 2° C y 22° C. Mantener el dispositivo limpio, seco y alejado de la luz solar directa.

**gla** Gaeilge

### Treoracha Úsáide

**Ainm an táirge: Barra Rothlaithe Sheachtraigh ADM**

#### 1 An Úsáid Bheartaithe / Fritásca

Úsáidtear Barraí Rothlaithe Sheachtraigh ADM chun athiompú Caim reilige a chosc. Ná húsáid é ach le hOrtóis Rúitín Coise ADM mar a ordóidh an cliniceoir atá agat. Ná húsáid é ar chama reilige nár ceartaíodh ná atá athiompaithe. Má bhíonn amhras ann, téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat.

#### 2 Fad Barra

Socraítear cuaráin de ghnáth go mbeidh leithead na nguaillí eatarthu. Is ionann na lipéid ar an mbarra agus leithead tomhaiste na nguaillí (Xmm). Úsáid barra atá ar fad atá gar do leithead tomhaiste na nguaillí (Xmm). Má bhíonn cumraíocht an bharra róghairid, tá seans ann go mbeidh sé níos deacra don othar cur suas leis agus go gcuirfear níos mó brú ar na glúine agus ar na cromáin. Ní bheidh barra atá rófhada chomh héifeachtach céanna.

#### 3 Roghnaigh fáiscín do thaobh na láimhe Deise agus ceann do thaobh na láimhe Clé

Roghnaigh fáiscín do thaobh na láimhe Deise agus ceann do thaobh na láimhe Clé. Go ginearálta, roghnaítear uillinneacha fáiscíní mar seo a leanas: 60 céim le haghaidh cam reilige normálta. 45 céim le haghaidh cos aimpléiseach nuair atá fadhb ag baint le fulaingt an othair. 30 céim nuair nach bhfuil cam reilige i gceist i gcásanna aontaobhacha.

#### 4 Cuir an Barra le chéile

Feistigh fáiscín ar an dá taobh den bharra. Cinntigh go ndéanann an dá shuncaire língeáin "cliceáil" agus mbíonn siad ag gobadh trí phoill an bharra chun feistíú daingean a chur i gcrích.

#### 5 Ceangail den Ortóis Rúitín Coise é

I ndiaidh duit Ortóis Rúitín Coise ADM a fheistiú ar an othar, ceangail an barra cóimeáilte de na AFOna. Deimhniú go

bhfuil na cosa i suíomh abduchtaithe agus cúlfhleisceth mar a thaispeántar.

#### 6 Bain an Fháiscín

Úsáid an Uirlis Bainte Fáiscín chun fáiscín a bhaint de bharra. Cuir an Uirlis Bainte Fáiscín thar na suncairí língeáin agus brúigh síos. Is féidir an fáiscín a chasadh anois nach mbeidh na suncairí língeáin i dteagmháil leis na poill sa bharra. Is féidir an Uirlis Bainte Fáiscín a bhaint anois. Tarraing an Fáiscín den bharra anois.

#### 7 Rabhaidh agus Réamhchúraimí

Feiste Leighis Aicme 1. Ná húsáidtear í ach le haghaidh cam reilige a ceartaíodh. Ná húsáidtear í ach mar fheiste don oíche agus ag am codlata. Ná tabhair cead don othar a bheith ag siúl, ag rith, ag léim ná ag súgradh le linn dó an fheiste a úsáid. Úsáid an mhéid agus an chumraíocht cheart, mar a ordóidh an cliniceoir atá agat. I gcás éadulaingt an othair nó míchompord leanúnach, bain an fheiste agus téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat. Ná húsáidtear í má bhíonn sí damáistithe. Níl an fheiste steiriúil agus tá sí á soláthar le nach n-úsáidfídh ach an t-úsáideoir deiridh bunaidh í. Féadtar an fheiste a chur ar ais chuig C-Pro Direct chun í a dhíúscairt go sábháilte nó féadtar í a dhíúscairt / a athchúrsáil mar earraí eile tí. Stóráil idir 2 chéim agus 22 chéim í. Coinnigh í in áit ghlan thirim nach mbeidh an ghrian ag soilsiú go díreach uirthi.

**ces** čeština

### Návod k použití

**Název produktu: Externí rotační tyč ADM**

#### 1 Účel použití / kontraindikace

Externí rotační tyče ADM jsou určeny k prevenci recidivy vady pes equinovarus. Používejte pouze společně s ortézou ADM na nohu a kotník a podle pokynů svého lékaře. Nepoužívat u vady pes equinovarus bez korekce nebo při recidivě. V případě pochybností se obraťte na svého lékaře.

#### 2 Délka tyče

Vzdálenost mezi sandály se obvykle nastavuje na šířku ramen. Označení na tyči odpovídá změněné šířce ramen (Xmm). Použijte tyč o délce co možná odpovídající změněné šířce ramen (Xmm). Příliš krátká tyč může způsobit, že pacient ji bude hůře snášet a na kolena a kyčle bude vyvíjen větší tlak. Příliš dlouhá tyč bude méně účinná.

#### 3 Vyberte jednu pravostrannou a jednu levostrannou sponu

Vyberte jednu pravostrannou a jednu levostrannou sponu. Obecně by se měl úhel spony volit následovně: 60 stupňů pro typické případy pes equinovarus; 45 stupňů pro komplexní vady, kde má pacient problém se snášenlivostí; 30 stupňů pro nohu bez vady pes equinovarus u unilaterálních případů.

#### 4 Montáž tyče

Na oba konce tyče nasadte spony. Oba západkové čepy musejí „zacvaknout“ do otvorů v tyči, aby bylo zajištěno pevné usazení.

#### 5 Připevněte k ortéze ADM

Po nasazení ortézy ADM na nohu a kotník pacienta připevněte k ortéze smontovanou tyč. Přesvědčte se, že nohy jsou v poloze abdukce a dorzální flexe, jak je znázorněno na obrázku.

#### 6 Vyjmutí spony

K vyjmutí spony z tyče použijte pomůcku k vyjmutí spony. Pomůcku přiložte na západkové čepy a zatlačte. Poté

sponou otočte, takže západkové čepy jsou vtačeny dovnitř a nevyčnívají z otvorů. Sejměte pomůcku k vyjmutí spony. Vytáhněte sponu z tyče.

#### 7 Upozornění a bezpečnostní opatření

Zdravotnický prostředek třídy I. Pouze pro vady pes equinovarus po korekci. Zařízení je určeno výhradně k používání v době nočního a denního spánku. Při používání tohoto zařízení nedovolte pacientovi chodit, běhat, skákat ani si hrát. Používejte správnou velikost a konfiguraci dle pokynů vašeho lékaře. Pokud pacient zařízení netoleruje nebo trpí trvalým nepohodlím, zařízení sundejte a poraďte se se svým lékařem. Nepoužívejte poškozené zařízení. Zařízení není sterilní a dodává se výhradně pro použití původním koncovým uživatelem. Zařízení lze vrátit společnosti C-Pro Direct k bezpečné likvidaci nebo je možné je zlikvidovat či recyklovat jako ostatní domovní odpad. Skladovat mezi 2 až 22 stupni Celsia. Chraňte před přímým sluncem a uchovávejte v suchu a čistotě.

**Bruksanvisning****Produktnavn: ADM utvendig rotasjonstang****1 Tiltent bruk / kontraindikasjoner**

ADM utvendig rotasjonstang er ment å forebygge residiv klumpfot. Skal kun brukes sammen med ADM ankel-fot-ortose og som anvist av lege. Må ikke brukes på ikke-korrigert eller residiv klumpfot. Hvis i tvil, søk råd hos lege.

**2 Stanglengde**

Avstanden mellom sandaler settes vanligvis til ca. én skulderbredde. Etikettene på stangen tilsvare målt skulderbredde (Xmm). Bruk en stanglengde som er i nærheten av målt skulderbredde (Xmm). Er stangen for kort, kan den være vanskelig for pasienten å tolerere og vil gi større belastning på knær og hofter. En stang som er for lang, vil være mindre effektiv.

**3 Velg et klipsfeste for venstre side og et for høyre side**

Velg et klipsfeste for venstre side og et for høyre side. Vinkelen avgjøres generelt sett som følger: 60 grader er for standard klumpfot. 45 grader for kompleks fot der pasientens toleransenivå er et problem. 30 grader er for tilfeller med unilateral klumpfot.

**4 Sammenstilling av stang**

Monter først klipsfester i begge ender av stangen. Sørg for at de fjærbelastede pinneboltene «klikker» på plass i hullene for sikkert feste.

**5 Montering på ADM ankel-fot-ortose**

Utstyr pasienten med ADM ankel-fot-ortoser, og fest deretter sammenstilt stang til ortosene. Sjekk at føttenes posisjon er i abduksjon og dorsalfleksjon som vist.

**6 Fjerning av klipsfester**

For å fjerne klipsfeste fra stangen, bruk medfølgende fjernerverktøy. Plasser verktøyet over klipsfestet og press ned. Klipsfestet kan nå dreies slik at de fjærbelastede pinneboltene

ikke lenger sitter i stangens hull. Verktøyet kan nå fjernes. Trekk klipsfestet av stangen.

**7 Advarsler og forholdsregler**

Medisinsk utstyr, klasse 1. Kun til korrigerende av klumpfot. Skal kun brukes om natten og når pasienten sover. La ikke pasienten gå, løpe, hoppe eller leke med anordningen på. Bruk korrekt størrelse og konfigurasjon som anvist av lege. I tilfelle intoleranse eller vedvarende ubehag hos pasient, fjern anordningen og søk råd hos lege. Skal ikke brukes hvis skadet. Anordningen er ikke steril og er kun ment å brukes av original sluttbruker. Anordningen kan returneres til C-Pro Direct for sikker deponering, eller kan avhendes / gjenvinnes som annet husholdningsavfall. Skal oppbevares ved temperatur mellom 2 og 22 °C. Må holdes ren og tørr, og oppbevares unna direkte sollys.

**brugsanvisning****Produktnavn: ADM udvendig rotationsstang****1 Tilsigtet anvendelse/kontraindikationer**

ADM udvendige rotationsstænger er til forebyggelse af tilbagefald af klumpfod. Må kun anvendes sammen med ADM-ankel-fod-ortose efter behandlerens anvisning. Må ikke anvendes på ukorrigeret klumpfod eller klumpfod med tilbagefald. I tvivlstilfælde spørges behandleren.

**2 Stanglængde**

Sandaler indstilles normalt til ca. en skulderbreddes afstand. Markeringerne på stangen er lig med den målte skulderbredde (X mm). Brug en stang med en længde tæt på den målte skulderbredde (X mm). En stangkonfiguration, som er for kort, kan være vanskeligere for patienten at tolerere og belaste knæ og hofter mere. En stang, der er for lang, har mindre effekt.

**3 Vælg en højre og en venstre sideklips**

Vælg en højre og en venstre sideklips. Klipsvinklerne vælges generelt som følger: 60 grader er til normal klumpfod. 45 grader er til kompleks fod, hvor patienttolerance er et problem. 30 grader er til ikke-klumpfod til unilateral brug.

**4 Montering af stang**

Sæt en klips på hver ende af stangen. Sørg for, at begge fjederstifter "klikker" og stikker frem gennem stangens huller, således at de låser.

**5 Sæt på ADM-ankel-fod-ortosen**

Når ADM-ankel-fod-ortoserne er sat på patienten, monteres den samlede stang på AFO'erne. Kontrollér, at fødderne er i en position med abduktion og dorsalfleksion som vist.

**6 Fjernelse af klips**

Brug klipsaftagelsesværktøjet til at fjerne en klips fra en stang. Anbring klipsaftagelsesværktøjet over fjederstifterne, og tryk ned. Klipsen kan nu drejes, så fjederstifterne ikke længere

er låst fast i stangens huller. Klipsaftagelsesværktøjet kan nu fjernes. Træk nu klipsen af stangen.

**7 Advarsler og forsigtighedsregler**

Medicinsk udstyr, klasse 1. Kun til korrigeret klumpfod. Kun til brug om natten og under søvn. Patienten må ikke gå, løbe, hoppe eller lege, når enheden anvendes. Brug den korrekte størrelse og konfiguration som anvist af behandleren. Ved intolerance eller fortsat ubehag hos patienten fjernes enheden, og behandleren kontaktes. Enheden må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Enheden er ikke steril og leveres alene til den oprindelige slutbrugers brug. Enheden kan returneres til C-Pro Direct for sikker bortskaffelse eller bortskaffes/genanvendes som andre husholdningsgenstande. Opbevares ved mellem 2 og 22 grader celsius. Opbevares rent og tørt og beskyttet mod direkte sollys.

**Pokyny pre užívateľa****Názov výrobku: ADM Vonkajšia otočná tyč****1 Účel použitia / kontraindikácie**

ADM vonkajšie otočné tyče sú na prevenciu recidívy vady pes equinovarus (kónská noha alebo golfová noha). ADM členkovú ortézu chodidla používajte podľa pokynov vášho lekára. Nepoužívajte na nenapravené chodidlá alebo na golfovú nohu po recidíve. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s lekárom.

**2 Dĺžka tyče**

Sandále sú bežne od seba nastavené približne na šírku ramien. Štítky na tyči sa rovnajú nameranej šírke ramien (Xmm). Použite tyč s dĺžkou podobnou nameranej šírke ramien (Xmm). Príliš krátká konfigurácia tyče môže byť pre pacienta ťažšie tolerovateľná a vytvára väčší tlak na kolená a boky. Tyč, ktorá je príliš dlhá bude menej účinná.

**3 Vyberte jednu pravú a jednu ľavú sponu**

Vyberte jednu pravú a jednu ľavú sponu. Uhly spôn sa spravidla vyberajú takto: 60 stupňov pre bežnú golfovú nohu. 45 stupňov je pre komplexné chodidlo, kde je problémom tolerancia pacienta. Uhol 30 stupňov je pre unilaterálne prípady, iné ako golfová noha.

**4 Nastavenie tyče**

Na každý koniec tyče pripevnite sponu. Zaisťte, aby obidva pružinové piesty „zaklikli“, vyčnievali cez otvory v tyči a bezpečne dosadli.

**5 Pripevnite k ADM členkovej ortéze chodidla.**

Po pripevnení ADM členkovej ortézy chodidla na nohu pacienta, pripevnite nastavenú tyč k ortézam AFO. Skontrolujte, či sú chodidlá v polohe abdukcie a dorziflexie, ako je to znázornené.

**6 Odstránenie spony**

Na odstránenie spony od tyče použite nástroj na odstraňovanie spôn. Umiestnite nástroj na odstraňovanie spôn cez pružinové

piesty a zatlačte smerom na tyč. Sponu je teraz možné otočiť, takže pružinové piesty už viac nezasahujú do otvorov v tyči. Nástroj na odstraňovanie spôn môžete dať preč. Teraz vyťahnite sponu z tyče.

**7 Upozornenia a preventívne opatrenia**

Zdravotná pomôcka 1. triedy. Iba pre napravenú golfovú nohu. Len na použitie ako pomôcka počas noci a spánku. Nedovoľte pacientovi, aby kráčal, behal, skákal alebo sa hral, keď používa túto pomôcku. Používajte správnu veľkosť a nastavenie podľa odporúčenia vášho lekára. V prípade pacientovej intolerance alebo pokračujúceho nepohodlia, prestaňte pomôcku používať a poraďte sa s lekárom. Pomôcku nepoužívajte, ak je poškodená. Pomôcka nie je sterilná a je učená len pre pôvodného konečného užívateľa. Pomôcku môžete vrátiť do C-Pro Direct na bezpečnú likvidáciu alebo pomôcku môžete zlikvidovať / recyklovať ako aj iné veci z domácnosti. Skladujte pri teplote 2 až 22 stupňov Celzia. Skladujte mimo slnečného svetla, čisté a suché.

